

餃子つくり会

戸畑支部は、3月25日(日)「餃子会」をしました。九州工業大学の中国人留学生4人や帰国者とその家族6人を含めて35人の参加者で戸畑支部の催しものとしては近年にない大にぎわいでした。

餃子は、糸島支部の宗廣マツさんからいただいたレシピに沿ってつくりました。厨房に全員は入りきれないので、その間、他の参加者は中国で有名な歌「月亮代表我的心」を中国語で練習しながら歌いました。中国語教室の張昭瑛先生が5歳の娘さんを連れて参加して下さり歌の指導をしてくださいました。

出来上がった餃子はとてもおいしかったです。餃子を食べながら、自己紹介をしました。留学生は

「このような中国と仲良くしようという人達と出会えてうれしい」と言っていました。

今まで戸畑支部の催しものに協力していただいた二人の留学生のうち、苗壮(ミャオチュワン)さんは、修士課程を卒業して就職するので、お別れに戸畑支部からプレゼントを贈りました。中国語教室で勉強している人もなかなか中国語が上手にならないといいながら、それでも中国とは仲良くしなければならないと思うと話をされました。

戸畑支部には古い日中友好協会の会員が4人おられます。皆さん83歳のご高齢にもかかわらず元気に参加されました。4人も終戦の1945年には16歳でした。その後中国の八路軍に13年間参加し新中国建国に協力して1958年に帰国された方々です。内村敏男さん、内村敏

子さん、西村義一さん、五郎典夫さんなど、長い経験を語っていただきました。

若い参加者はすぐに仲良くなって、中国人留学生と携帯電話の番号を教えあったりしていました。



最後に、日中友好協会の会員・準会員が75名なので、6万2千人の戸畑区民の中でもっとも会員を増やして120人の会員にしようとして終わりました。



シーアン「西安」に行こう-その3



鼓楼

鐘楼は街の中心にあり、かつては鐘で人々に時を知らせていました。明代1384年建造。現在はロータリーの中心になっており、入り口は地下の歩道から入ります。鼓楼と間の広場の下の地下はデパートになっているそうです。

かつて明清の時代には、鼓楼が建つ北院門周辺は役所が集中しており、朝夕に時を告げる太鼓が打ち鳴らされました。

鼓楼は明代1380年に建てられ、鐘楼と向かい合って、西北に500メートルのところにあります。



鐘楼



大雁塔

大雁塔は、652年に唐の高僧玄奘三蔵がインドから持ち帰った、経典や仏像などを保存するために、高宗に申し出て652年に建立されました。『西遊記』に玄奘は、三蔵法師という名前で登場しています。三蔵法師とは経、律、論に精通している僧侶に対して皇帝から与えられる敬称であり、本来は玄奘に限ったものではありませんでした。当初5層であった塔は今は7層になっています。

編集後記

- 10月に予定している戸畑支部主催の「西安旅行」は、来月号では、日程と費用を発表して、参加者の募集を始める予定です。たくさん参加を期待します。
- 中国で日本の国会にあたる全人代が開かれました。そこで温家宝首相は、国民のなかにある格差を是正すると発言しました。(日中友好新聞3月25日号) それにひきかえ、日本の野田首相は、非正規雇用の労働者を法律で作って一生懸命働いても年収が200万円以下の人が1000万人以上いるという現実を目を向けない。都会で、地方で、孤独死・餓死者が報じられても個人の努力が足りない、とか生活保護の不正受給が多いとか、心のない発言・報道が平然とされているこの日本。どちらの国のトップが自国民を守ろうとしているかは、はっきりしています。

中国人 現地調査 in 宇美 強制連行 強制労働



第4回目となる福岡県内の中国人強制連行・強制労働現地調査は、4月15日(日)に、宇美町の三菱鉱業・勝田大谷坑跡地に行きました。

大谷坑では、戦争が終わっても中国人には知らずには働かせていたそうです。中国人が戦争が終

わつたのを知ったのは、監視をしていた朝鮮人がいなくなり、替わってきた日本人が弁当を包んできた新聞紙を置いて帰って、その新聞を見て初めて戦争が終わっていたこと、アメリカ軍が日本を占領していることを知ったのです。



炭鉱の売店跡地

1945年終戦1ヶ月半後の10月3日に中国人はいっせいに蜂起し、門をぶち破って今も宇美町のメイン道路になっている県道を福岡に向かってひた走りに走って、アメリカの旗が立っている所へ駆け込みました。米軍もさすがに驚いて、すぐにトラック3台

で大谷坑にのり込んで、自由行動、自治、食事の改善、米軍駐屯などを命令しました。

日本で戦況が悪化し、多くの国民を戦争で死なせる中、労働力不足を補うために、1942年11月27日の閣議決定で、中国人を拉致して強制労働させる事を決定し、38,935人を拉致・連行しました。

福岡県内では16事業所、6,090人が連行されて648人が死亡。大谷坑では、352人が強制労働させられ、87人が死亡しました。現場は外出禁止、警察常駐、朝鮮人監視員、高い外壁に電流を流し、名前は番号で呼ばれ、手先を利用して分裂支配(差別待遇)、1日1食で握り飯1~2個(60g)に沢庵、12時間交代労働で衰弱するばかり。重病人は連れて行かれて帰ってきませんでした。

たまりかねて脱走した13人は捕まって2人が皆の前で拷問され鉄の棒で尻の骨が見えるほど殴られ殺されました。調査は県内から45人が参加しました。



志免町・坑口とホッパー



福岡中国総領事館訪問

4月10日、八幡支部が福岡の中国総領事館を訪問するというので、同行させていただきました。

当日は、郭主席領事はじめ、教育担当、商務担当、科学技術担当などそれぞれの分野の領事も交流会に出席していただき、ご自分の担当されている仕事の紹介をしていただきました。日本側からは、磯部支部長の挨拶と、それぞれが「北九州から北

京までの直行便がなくて不自由です、とか日本に来ている留学生に中国政府は経済的に支援をしているのかなど質問していました。「文革」の時に、日本でも日中友好運動に中国からの強い干渉があって大変な打撃を受けましたとの発言もありました。



挨拶をしている郭宝忠主席領事(左から2番目)

中国の街で見られる中国語

车辆行驶中,请您扶好坐稳,不要站立、翻越,不要将身体伸出车外,车未停稳时请勿上、下车。
Please do not stand or span seats during the sightseeing car is moving, sit stable and do not spread your arm or body outside of the window, go up or get off the sightseeing car after the sightseeing car stopped.

中国語	ピンイン	読み方	意味
车辆	chē liang	チャー リャン	「車輛」の簡体字
行驶	xíng shǐ	シン シー	(車や舟が)走る
扶	fú	フー	手でつかまる
好	hǎo	ハオ	しっかりと
坐	zuò	ズオ	座る
稳	wěn	ウエン	しっかりと
站立	zhàn lì	チャン リー	立つ
翻越	fān yuè	ファン ユエ	越える
将	jiāng	ジャン	~を

今月はちょっと長い文ですが無錫・太湖の映画セットの観光地にある、バスの駐車場から船着場までの車(遊覧車)の乗り場にあった注意書きです。

まず1フレーズずつ考えます。「车辆行驶中」は「車両進行中」です。「请您扶好坐稳」は「しっかりと手すりを持ってちゃ

んと座ってください」「不要站立, 翻越」は「立ったり、乗り越えたりしてはいけません。」「不要将身体伸出车外」は「車の外に体を出したりしてはいけません。」「车未停稳时」は「まだ車がちゃんと止まってない時に」です。

中国語	ピンイン	読み方	意味
停稳	tíng wěn	ティン ウエン	ちゃんと止まる。
上、下车	shàng xià chē	シャン、シャーチャー	車の乗り、下り。
未	wèi	ウェイ	まだ~していない
码头	mǎ tóu	マー トウ	波止場。



最後です。「请勿上, 下车」は「車に乗ったり、降りたりしないでください」です。

○ 上海の新天地というおしゃれな街のバー(?)の看板が目にとまりました。店の名前ですから意味はないのですが、「碼頭」は「波止場」の意味です。

今の中国の「簡体字」では「碼頭」と書きます。(左の表)「老(ラオ)」は中国では、「古くからの・昔なじみの」という感じでしょうか。